

As the sole ways in and out of life, birth and death might be the only truly universal human experiences. Despite that universality, or perhaps because of it, they are fraught—scrutinized, policed, politicized, and feared, but also romanticized and idolized. The interdisciplinary selection of works in this gallery looks at these two poles of existence, and some of what falls in between, in order to examine inheritance in its most commonly understood forms, the intrafamilial and the intergenerational. Together, these works present a vision of inheritance that while rooted in quotidian experiences honors the complex and specific legacies of place, politics, and era.

Al ser la única forma de entrar y salir de la vida, el nacimiento y la muerte son quizás las únicas experiencias humanas verdaderamente universales. A pesar de esa universalidad, o tal vez debido a ella, están llenas de tensión, escudriñadas, vigiladas, politizadas y temidas, pero también romanticizadas e idolatradas. La selección interdisciplinaria de obras en esta galería explora esos dos polos de existencia y algo de lo que se ubica entre ellos, para examinar la herencia en sus formas de comprensión más comunes: la intrafamiliar y la intergeneracional. Juntas, estas obras presentan una visión de la herencia que, si bien está arraigada en la experiencia cotidiana, honra los legados complejos y específicos del lugar, la política y la época.

The relatively short span of an individual human life exists in parallel with the inheritance of ancestral memory across generations. Focusing primarily on the global South and Indigenous communities across the world, where the dual forces of colonialism and imperialism have often disrupted cultural practices and continuity across generations, the works in this gallery tap into this deeper, and perhaps nonlinear, sense of time, looking at some of the origins of culture and belief through geography, history, and ideology. Whether examining the retention of African iconographies and artistic traditions in diasporic communities, goddess archetypes, or Indigenous creation myths and mythological figures from the Americas, these artists consider their continued presence and impact in the contemporary world. The works on view here collectively tell a story of a resilient and shared human past, which reverberates into the present.

El lapso relativamente corto de una vida humana existe en paralelo con la herencia de la memoria ancestral a través de generaciones. Enfocándose principalmente en el sur global y las comunidades indígenas en el mundo, donde las fuerzas duales del colonialismo y del imperialismo frecuentemente han interrumpido prácticas culturales y de continuidad a través de generaciones, las obras en esta galería usan este sentido del tiempo más profundo y tal vez no lineal, apuntando hacia algunos orígenes de la cultura y las creencias a través de la geografía, la historia y la ideología. Ya sea examinando la retención de iconografías africanas y tradiciones artísticas en comunidades diaspóricas, arquetipos de diosas o mitos de creación indígenas y figuras mitológicas de las Américas, estos artistas consideran la continuidad de su presencia y su impacto en el mundo contemporáneo. Las obras aquí expuestas cuentan la historia de un pasado humano compartido y resiliente, que reverbera en el presente.



Artists have always looked to their predecessors for inspiration, comparison, or context, and in homage or critique (or both). Consciously or not, artists are the inheritors of past generations of makers across time and space. The works in this gallery make this continuity explicit, looking to influential art historical and political movements of the twentieth century—Surrealism, industrial design, the 1930s labor movement, social documentary photography, hard-edge painting, and Minimalism—and updating them through shifts in medium, scale, and intent.

Los artistas siempre han mirado a sus predecesores como fuente de inspiración, comparación o contexto, y para hacerles homenaje o crítica (o ambos). De manera consciente o no, los artistas son los herederos de generaciones pasadas de creadores a lo largo del tiempo y del espacio. Las obras en esta galería hacen explícita esta continuidad, analizando influyentes movimientos de la historia del arte y la política del siglo XX (surrealismo, diseño industrial, el movimiento obrero de los años 30, la fotografía social documental, la pintura *hard-edge* [borde duro] y el minimalismo) y actualizándolos a través de variantes en el medio, escala e intención.

The works in this gallery touch on some of the painful and difficult legacies that have shaped the United States on a societal level, specifically the enslavement of Africans and all it has engendered, from racial violence and segregation to disproportionate incarceration and overpolicing to the significant health and economic disparities experienced by Black people and other communities of color. These inheritances are framed by the included artists as all-permeating; literally and figuratively, they are the ground beneath our feet. Yet no experience is monolithic, and artists' voices and perspectives are as varied as their visual languages. These works are clear about the flawed legacies of this nation, but also sharply attuned to the inherent power of naming injustice and the ways in which historically oppressed people have harnessed that power to forge new realities for themselves and their communities.

Las obras en esta galería abordan algunos de los dolorosos y difíciles legados que han definido a los Estados Unidos a nivel social, específicamente la esclavitud de africanos y todo lo que ha generado, desde la violencia racial y la segregación, el encarcelamiento desproporcionado y el exceso de control policial, hasta las disparidades significativas en salud y situación económica que sufren las poblaciones afrodescendientes y otras comunidades de color. Estas herencias han sido enmarcadas por los artistas incluidos en esta muestra como omnipresentes; literal y figurativamente, son el suelo bajo nuestros pies. Sin embargo, ninguna experiencia es monolítica y las voces de los artistas y sus perspectivas son tan variadas como sus lenguajes visuales. Los trabajos son claros en cuanto a los legados imperfectos de esta nación, pero también están en sintonía con el poder inherente de nombrar las injusticias y los modos en que las personas históricamente oprimidas, han aprovechado este poder para forjar sus nuevas realidades y comunidades.